



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 11

ביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים באו חשבון

Uma explicação sobre o versículo “Por isso dizem os moshlim: ‘Vinde a Cheshbon’”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/11/

1 ביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים באו חשבון

Uma explicação sobre o versículo: “Por isso dizem os moshlim: ‘Vinde a Cheshbon.’”

2 ושרש הדברים בפ"י וענין חשבוננו של עולם הוא על פי מה שכתוב בזהר פרשה פקודי (דרכ"ה סע"ב נסוף

עמוד ב) ת"ח [תא חזי] אית מדידו טמיר וגניז.

Ora, a raiz dessas ideias, quanto ao significado e à essência de “a conta do mundo”, baseia-se no que está escrito no Zohar, Parashat Pekudei (fim de 225b): “Vem e vê: há uma medida oculta e encoberta;

ואית חושבן דקיימא אגניזו טמיר וגניז והוא בחי' קו המדה וכן בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פרשה וירא פ"י חשבון אבא מחשבה עילאה ה"ג [חמש גבורות] דאבא כו'

e há uma conta que permanece oculta, escondida e encoberta.” Este é o nível da linha de medida (kav hamidá). Assim também, no Likkutei Torah do Arizal, Parashat Vayera, [ele] explica: “Cheshbon (conta) é Abá, o pensamento supremo; as cinco Guevurot de Abá”, etc.

ועיין במא"א [במאורי אור] אות ח"י"ת סעיף ע"ה [עליו השלום] כי הגבורות הם נותנים קצבה ומדה לכל סדר השתלשלות. כמה יהיה גילוי אלקות בכל עולם לפי ערכו ותכונתו.

E veja Me'orei Or, letra Ches, seção 75. Pois são as Guevurot que concedem uma quota e uma medida a toda a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): quanto da revelação da divindade haverá em cada mundo, de acordo com seu nível e sua natureza.

3 והנה ידוע כי גילוי אור א"ס ב"ה הוא ע"י התלבשותו בספ"י [בספירה / בספירות] חכמה שהוא בחי' אין

וביטול משא"כ ביש אין אור א"ס מתגלה

Ora, é sabido que a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ocorre por meio de Seu revestimento na sefirá de Chochmá (sabedoria), que é o nível de áyin (nada) e de autoanulação (bitul); ao passo que, no yesh (algo), a Luz Infinita não se revela,

כי אין אני והוא כו' וע"כ חשבוננו של עולם כמה יהיה הגילוי בכל עולם זהו לפי ערך התגלות החכמה כי האמת שכולם בחכמה עשית

pois “Eu e ele não podemos” etc. Portanto, “o cálculo do mundo” — quanto de revelação haverá em cada mundo — depende da medida da revelação de Chochmá. Pois a verdade é que “Tu fizeste todos com sabedoria”;

אך אין התלבשות החכמה בכולם בשוה ובמקום שהחכמה מרובה שם הוא מדרגה היותר עליונה ובמקום שמתמעט ומתצמצם נעשה למטה מטה כו'

mas o revestimento de Chochmá não é igual em todos eles. Onde Chochmá é abundante, ali se encontra o nível mais elevado; e onde ela diminui e se contrai, torna-se cada vez mais inferior etc.

והשוקל בחי' חכמה הוא ענין קו המדה כמו שכתוב במ"א על פי מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] ר"פ תשא אכנא למשקל בה דא יו"ד כו' וזהו ענין חשבוננו של עולם.

E aquilo que pesa o nível de Chochmá é o conceito da linha de medida (kav hamidá), conforme escrito em outro lugar acerca da declaração do Raaya Mehemna, no início de Parshas Tisa: "Uma pedra para pesar com: esta é a letra yud" etc. Este é o significado de "o cálculo do mundo".

4 והנה בעולם הזה שהוא ההעלם היותר אחרון מצד סדר ההשתלשלות וחושך כפול ומכופל שמצד סדר ההשתלשלות מתמעט מאד גילוי החכמה וההשגה כו'

Ora, este mundo, que é o último ocultamento segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e uma escuridão duplicada e dobrada (pois, segundo a ordem da hishtalshelut, a revelação de Chochmá (sabedoria) e da compreensão é grandemente reduzida etc.):

הנה הוא עולם המעשה להמשיך בו גילוי אור א"ס ב"ה למעלה מההשתלשלות והגילוי שבעולמות העליונים

é o mundo da ação, no qual se deve fazer descer uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, acima da hishtalshelut e da revelação que há nos mundos superiores.

והיינו על ידי מתן תורה שהתורה שרשה ויסודתה בהררי קדש חכמה עילאה ממש אשר על זה אמרו אורייתא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד מה שאין כן גילוי החכמה בעולמות עליונים הוא רק הארה מבחי' חכמה עילאה.

Isto é, por meio da Entrega da Torá; pois a raiz e o fundamento da Torá estão "nos montes sagrados", na própria Chochmá suprema (Chochmá ilaá), a respeito da qual disseram: "A Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um"; ao passo que a revelação de Chochmá nos mundos superiores é apenas um raio do nível da Chochmá suprema.

5 ואי לזאת על ידי עסק התורה ממשיכים למטה גילוי מלמעלה מסדר השתלשלות וזהו ונחשב חשבוננו של עולם להמשיך ברכה והמשכה ממקור בחי חשבון דקו המדה מחשבה עילאה כו'

Assim, por meio do estudo da Torá, atrai-se para baixo uma revelação de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). E este é o sentido de “vamos calcular o cálculo do mundo”: atrair bênção e fluxo da fonte do nível do cálculo da linha de medida, o pensamento sublime etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] יש לומר ג"כ פי המושלים כפשוטו לשון משל והיינו כי התורה נקרא משל הקדמוני

E, de acordo com isso, pode-se também explicar hamoshlim em seu sentido simples, como termo derivado de mashal (parábola). Isto é, a Torá é chamada “a parábola do Antigo” (meshal hakadmoni),

שהיא משל ולבוש לבחי קדמונו של עולם שהתגלותו הוא על ידי התורה שהיא חכמה עילאה כנ"ל וכמו שכתוב בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא ע"ש מענין זה.

pois ela é uma parábola e uma veste para o nível do “Antigo do mundo”, cuja revelação se dá por meio da Torá, que é a Chochmá (sabedoria) sublime, como mencionado acima; e conforme está escrito no discurso que começa com “A pessoa é obrigada a se embriagar em Purim”; veja ali sobre este assunto.

ולכן על ידי זה בואו ונחשב חשבוננו של עולם וכן"ל. וכמ"כ [וכמו כן] על ידי קיום המצות.

Portanto, por meio disso, “vamos, calculemos o cálculo do mundo”, como mencionado acima. E o mesmo se dá por meio do cumprimento das mitsvot.

6 והנה בענין מצות ל"ת [לא תעשה] מבואר למעלה שע"י אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקב"ה

[דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין. וכן על ידי מ"ע [מצות עשה] דהנה במצות צדקה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

Ora, quanto às mitsvot proibitivas, foi explicado acima que, por meio de “a sitra achra (o outro lado) ser subjugada, a glória do Santo, bendito seja Ele, se eleva em todos os mundos”. E assim também por meio das mitsvot positivas; pois, a respeito da mitzvá da caridade, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Cada perutá se soma a um grande cálculo (cheshbon gadol).”

כי הנה בחיי מלי דאצילות נקרא חשבון וכמ"ש בזהר פרשה פנחס (דרי"כ ע"ב) וחשבון דא הוא עלמא דתליא בדבורא.

Pois o nível de Malchut do Mundo de Atsilut (Emanação) é chamado cheshbon (cálculo), conforme está escrito no Zohar, Parashat Pinchas (220b): "E cheshbon: este é o mundo que depende da fala."

כי הנה התחלקות החיות מאור א"ס לכל העולמות ברבוי התחלקות המדרגות היש מספר לגדודיו ואין ב' ברואים שוים זהו מבחי' דבור העליון משינוי הצירופים.

Pois a divisão da força vital (chayut) da Luz Infinita (Or Ein Sof) para todos os mundos, com suas numerosas divisões de níveis ("Há acaso número para Suas legiões?"), sem que existam duas criaturas iguais, provém do nível da fala superior, da variação das combinações [das letras].

וכמ"ש במ"א בפרשה וארא ע"פ וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו הוי' וע"פ ויעש דוד שם באגה"ק [באגרת הקודש].

Conforme está escrito em outro lugar, na Parashat Vaerá, sobre o versículo "E Elokim falou a Moshê e lhe disse: Eu sou Havayá", e sobre o versículo "E David fez um nome", em Igueret HaKodesh.

ולכן בחיי המלי שהוא בחיי הדבור עליון שם הוא החשבון וכמ"ש המוציא במספר צבאם לכולם בשם יקרא וע' מזה בזהר בראשית (דף ב' ע"א)

Portanto, é no nível de Malchut, que é o nível da fala superior, que se encontra o cálculo, conforme está escrito: "Aquele que faz sair seu exército por número, chama a todos pelo nome." E veja a respeito disso no Zohar, Bereshit (página 2a).

וכתיב מונה מספר לכוכבים והוא בחיי התפשטות החיות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לכל חד וחד כראוי לו לפי מזגו ותכונתו וזהו עיניך בריכות בחשבון.

E está escrito: "Ele conta o número das estrelas." Isso corresponde ao nível da expansão da força vital no modo da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), a cada uma e a cada um conforme lhe convém, segundo sua composição e sua natureza. E isto é: "Teus olhos são piscinas em Cheshbon."

ועיין מה שכתוב בד"ה וספרתם לכם בענין שעורה שעור ה' ובד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר כו'.

E veja o que está escrito no maamar que começa com “E contareis para vós”, a respeito de se'orá (cevada) como shiur hei (a medida de hei), e no maamar que começa com “E Elokim falou todas estas palavras, dizendo”, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פרשה פקודי (דרכ"ה ע"ב) ואית ליה לבר קדש אחרא לתתא דקיימא תחותיה וקאים בחושבנא כו'

E isto é [o significado de] que está escrito no Zohar, Parashat Pekudei (225b): “E tem, fora, outro Kodesh (Santo) abaixo, que está sob ele e existe em cálculo”, etc.

והיינו בחי' מל' דאצילות מקור דבי"ע כו' ע"ש וע' מ"ש לקמן ע"פ מי מנה כו' ומספר כו'.

Isto é, o nível de Malchut de Atsilut, a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.; veja ali. E veja o que está escrito adiante sobre o versículo “Quem pode contar”, etc., “e o número”, etc.

והנה כ"ז [כל זה] החשבון הוא התחלקות החיות להיות ריבוי הנבראים וע"ז נאמר מה רבו מעשיך. אבל חשבון גדול הוא כמ"ש הללוהו כרוב גודלו.

Ora, toda essa contagem é a divisão da força vital, para que se torne a multidão de criaturas; e a respeito disso está dito: “Quão numerosas são as Tuas obras!” Mas a grande contagem é como está escrito: “Louvai-O segundo a abundância de Sua grandeza.”

כי גודלו היינו התגלות אור א"ס ב"ה ממש מבחי' סוכ"ע וכרוב גודלו היינו שיש בזה ג"כ ריבוי

Pois “Sua grandeza” é a revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a partir do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); e “segundo a abundância de Sua grandeza” significa que também nisso há uma multiplicidade

בחי' גבוה מעל גבוה וכנודע שמה שעכשיו הוא סובב ומקיף יומשך לע"ל [לעתיד לבוא] בבחי' פנימי ויומשכו מקיפים עליונים גבוהים יותר כו'

de níveis, um mais elevado que o outro; como é sabido, aquilo que agora circunda e envolve será atraído para baixo, na Era Vindoura, em modalidade interior, e serão atraídas luzes envolventes ainda mais elevadas e sublimes, etc.,

וכמ"ש במ"א ע"פ והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול כו' והמשכה זו הוא מבחי' שמו הגדול.

como está escrito em outro lugar sobre o versículo “E acontecerá naquele dia que um grande shofar será tocado”, etc. E essa emanção provém do nível de “Seu grande Nome”.

7 וזהו ענין חשבון גדול התגלות בחי' רוב גדלו ריבוי האורות עליונים. והמשכה זו הוא ע"י המצות

וכמ"ש זורע צדקות מצמיח ישועות בחי' ש"ע [ש"ע (370)] נהורין אשר נמשכים מבחי' חשבון גדול

E este é o significado da “grande contagem”: a revelação do nível da “abundância de Sua grandeza”, a multiplicidade das luzes superiores. E esta atração para baixo se dá por meio das mitsvot, como está escrito: “Ele semeia atos de justiça, faz brotar salvação (yeshuot)”: o nível das 370 luzes (shin-ayin nehorin), que são atraídas do nível da grande contagem.

ולכן ג' בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] הם כל אי כלול ממאה וזהו השי"ן וגם ז"ת [ז' תחתונות] כל אי כלול

מיו"ד

Portanto, os três níveis de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) são cada um composto de cem, e isto corresponde ao shin [300]; e cada uma das sete inferiores [Sefirot] é composta de dez,

וזהו העי"ן וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] והרמ"ז [והרב משה זכות] פרשה

בראשית [בדף ד' סע"ב [סוף עמוד ב]] דהיינו בחי' ריבוי האורות כו'

e isto corresponde ao ayin [70], como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 15, e pelo Ramaz (Rabi Moshe Zacuto), Parashat Bereshit (no fim da página 4b): isto é, o nível da multiplicidade de luzes, etc.

וע"ש בע"ח [בעץ חיים] בשם האדרא (דקכ"ח ע"ב) שהם בחי' ש"ע רבוא נהורין. ועמ"ש מענין חשבון גדול

בביאור ע"פ וספרתם לכם ובד"ה והיה לכם לציצית.

E veja ali em Etz Chaim, em nome da Idra (128b), que elas são o nível das “370 miríades de luzes”. E veja o que foi escrito sobre o tema da grande contagem na explicação sobre “E contareis para vós”, e no discurso que começa “E será para vós tsitsit”.

וזהו ענין בואו חשבון דקאי על המצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ונחשב חשבוננו של עולם

הפסד מצוה כנגד שכרה כו'

E este é o significado de “Vinde a Cheshbon”, que se refere às mitsvot, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “e calculemos a contagem do mundo: a perda de uma mitsvá em comparação com sua recompensa”, etc.;

דהיינו כמו בצדקה כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול דייקא שממשיך גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בחי שמו הגדול.

isto é, como ocorre com a tsedacá: “cada perutá se junta a uma grande contagem” — “grande” precisamente —, pois ela atrai para baixo uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o nível de “Seu grande Nome”.

8 והמשכה זו היא בבחי' מדת מלכותו ית' מקור דבי"ע הנקראת חשבון וזהו בואו חשבון. ועד"ז הוא ג"כ בכל המצות וע"ז נאמר והיה מספר בני ישראל כו'

E essa extensão dirige-se ao nível do atributo de Malchut (soberania) de D'us, bendito seja Ele, a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá, que é chamado cheshbon (cômputo); e isso é “Vinde a Cheshbon”. O mesmo se dá também com todas as mitsvot; e a respeito disso foi dito: “E o número dos filhos de Israel será”, etc.,

אשר לא ימד ולא יספר לפי שממשיכים מבחינת חשבון גדול כו' וכמ"ש בביאור ע"פ מי מנה הנ"ל.

“que não poderá ser medida nem contada”: pois eles estendem a partir do nível do grande cômputo, etc.; como está escrito na explicação sobre “Quem pode contar”, mencionada acima.

והנה בעבודת ה' צ"ל ג"כ ב' בחי' חשבון. הא' כמ"ש בזהר פ' קרח (דקע"ח א') דבכל ליליא וליליא עד לא ישכב ועד לא נאים.

Ora, no serviço a D'us também devem existir dois níveis de cômputo. O primeiro é como está escrito no Zohar, Parashat Korach (178a): que, a cada noite, antes de se deitar e antes de adormecer,

בעי בר נש למעבד חושבנא מעובדוי דעבד כל ההוא יומא ויתוב מינייהו ויבעי עלייהו רחמי כו' וכמו שכתוב ענין זה באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] פכ"ט.

a pessoa deve fazer um cômputo dos atos que praticou durante todo aquele dia, arrepender-se deles e pedir misericórdia a respeito deles, etc.; esse assunto é tratado extensamente em Sefer Shel Beinonim, capítulo 29.

והב' הוא המחשבה וההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה ומלכותו למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית כו' ואשר קדשנו במצותיו שהם המשכות אור א"ס ב"ה ממש כו':

E o segundo é pensar e meditar sobre a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e sobre Sua soberania, acima sem fim e abaixo sem limite, etc.; e sobre o fato de que Ele “nos santificou com Seus mandamentos”, que são extensões da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, etc.

9 וענין עיר סיחון דקאי על התפלה כי התפלה נקי צלותא וכמ"ש בדניאל [וי י"א] ומצלא ומודה כו' ויעתר יצחק תרגומו וצלי יצחק.

E o assunto da “cidade de Sichon” refere-se à oração, pois a oração é chamada tzelotá, como está escrito em Daniel [6:11]: “e orava (umtsalê) e agradecia”, etc.; e “E Yitzchak suplicou” é traduzido no Targum como “E Yitzchak orou (vetsalê).”

והענין כי מצלי הוא לשון הטייה כמו אצלי ודוך (בגמ' [בגמרא] ספ"ק [סוף פרק קמא] דביצה). וכן תרגום לא תטה משפט לא תצלי.

A explicação é que metsalê é um termo que significa inclinar, como em “inclinar e triturar” (atslei vedoch) (no Talmud, ao final do primeiro capítulo de Beitzah). Da mesma forma, o Targum traduz “Não distorcerás a justiça” como lo satslei.

והנה התפלה הוא כענין יהי רצון שממשיכים ועושים בחי רצון ורצון הוא בחי כתר וזהו ענין סנד"ל [סנדלפון] קושר כתרים לקונו מתפללותיהן של ישראל, וכמ"ש ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים ובד"ה נר חנוכה כו'

Ora, a oração é da natureza de “Yehi ratzon” (“Que haja vontade”): por meio dela se atrai e se faz surgir o nível da vontade (ratzon), e vontade é o nível de Kéter (a Coroa). Este é o sentido de “Sandalphon tece coroas para seu Criador a partir das orações de Israel”, como está escrito a respeito do versículo “Como são belos os teus passos nas sandálias”, e no discurso que começa “A lâmpada de Chanucá”, etc.,

מזוזה מימין כו', והנה המשכת בחי כתר הוא שממלי דאצי נעשה עתיק יומין וכתר לבריא

“a mezuzá à direita”, etc. Ora, a atração do nível de Kéter consiste em que Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) se torna Atik Yomin (o Ancião dos Dias) e Kéter para Berá;

וכן ממלי דא"ס נעשה עתיק יומין וכתר לאצילות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שהכתר הוא הממוצע כו'.

e, da mesma forma, Malchut do Infinito (Ein Sof) se torna Atik Yomin e Kéter para Atsilut, como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3, que Kéter é o intermediário, etc.

10 וזהו ענין שהתפלה נקי צלותא לשון הטיה שממשיכים ומטים כביכול הארת אור א"ס ב"ה שיהיה נמשך להיות בבחי' כתר לאצילות וזהו ג"כ פי' עתיק יומין מלשון המעתיק הרים.

E é por isso que a oração é chamada tzelotá, termo que significa inclinação: a pessoa atrai e inclina, por assim dizer, o esplendor da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que seja atraído e se torne o nível de Kéter (a Coroa) para Atsilut. Este é também o significado de Atik Yomin: vem da expressão “que desloca (hamáatik) montanhas”,

ומלשון אשר העתיקו אנשי חזקיה שמעתיק מספר אל ספר. וכך הוא ההמשכה מבחי' מלי' דא"ס להיות יהי רצון עתיק וכתר לאצילות כו'.

e também da expressão “que os homens de Chizkiyahu copiaram (he'etiku)”, que significa transferir de um livro para outro. Assim também ocorre a atração do nível de Malchut do Infinito (Ein Sof), para que haja “Yehi ratzon”, Atik e Kéter para Atsilut, etc.

ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] דברכות (דף ה' סע"ב [סוף עמוד ב]) בענין כשלא המתין על חבירו המתפלל והניחו יחידי בבהכ"נ [בבית הכנסת] ולא עוד אלא שגורם לשכינה שתסתלק מישראל שנאמר ויעתק צור ממקומו.

Com isso se compreenderá o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no primeiro capítulo de Berachot (fim da página 5b), a respeito de quem não esperou por seu companheiro que estava rezando e o deixou sozinho na sinagoga: “E não somente isso, mas ele faz com que a Shechiná se afaste de Israel, como está dito: ‘E a Rocha é deslocada (vaye'etak) de seu lugar.’”

כי ע"י התפלה הוא גורם המשכה מלמעלה למטה וזהו המשכת בחי' ע"י וכתר וזהו ענין השראת השכינה וכמ"ש מזה בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה דבחי' מלי' דאצי' כשנעשים ע"י דבריהם זהו פי' שכינה ששוכן בבי"ע כו'

Pois, por meio da oração, a pessoa causa uma atração de cima para baixo, e esta é a atração do nível de Atik Yomin e Kéter; este é o significado da habitação da Shechiná (Presença Divina), como está escrito a respeito disso na explicação sobre “Sou negra e formosa”: o nível de Malchut de Atsilut, quando se torna Atik Yomin de Beriá, é o significado de Shechiná, que habita (shochen) em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.;

ע"ש ולכן להפך מחמת שטרף תפלת חבירו נאמר ויעתק צור כו' שהוא הסתלקות השכינה ח"ו [הס ושלום].

veja ali. Portanto, inversamente, por ter interrompido a oração de seu companheiro, diz-se: “E a Rocha é deslocada”, etc., o que significa o afastamento da Shechiná, D'us não o permita.

11 וזהו שנק' התפלה שיחה לשון הזזה. וזהו ג"כ ענין וישע ה' אל הבל. ל' [לשון] פנה והוא ענין הנ"ל כפי צלותא לשון הטייה.

E é por isso que a oração é chamada sichá, termo que denota movimento. E este é também o significado de “E Havayá voltou-Se (vayisha) para Hevel”: uma expressão de voltar-se; e este é o assunto mencionado acima na explicação de tzelotá como expressão de inclinar-se.

ועד"ז י"ל [יש לומר] ג"כ פי' מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבא הקב"ה מנענע ראשו וכמבואר ענין זה ס"פ שלח.

De modo semelhante, pode-se também explicar o dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando Israel diz: ‘Amen, yehei shmei rabba’ (‘Amém, que Seu grande Nome seja’), o Santo, benedito seja Ele, acena com a cabeça”; como este assunto é explicado no final da Parashat Shelach.

אך פי' הנענוע י"ל [יש לומר] שזהו כענין וישע ה' אל הבל וכנ"ל וזהו פי' כנועם שיח סוד שרפי קדש.

Mas pode-se dizer que o significado do aceno é que ele se assemelha a “E Havayá voltou-Se para Hevel”, como mencionado acima. E este é o significado de “como a doçura da fala (siách) da assembléia dos santos serafins”.

דפי' שיח היינו כנ"ל בענין התפלה שנק' שיחו והנה יש לעומת זה ג"כ עיר סיחון והוא ע"ד מ"ש בדור הפלגה נבנה לנו עיר כו'

Pois o significado de siách é o mencionado acima a respeito da oração, que é chamada sichô (sua fala). Ora, em oposição a isso há também “a cidade de Sichon”; e isso segue a ideia do que está escrito a respeito da Geração da Dispersão: “Construamos para nós uma cidade”, etc.;

וכמ"ש בזהר פ' נח (דף ע"ד א') נתקין באתר דא עיר כו' (ושם דף ע"ד ב')

como está escrito no Zohar, Parashat Noach (página 74a): “Estabeleçamos neste lugar uma cidade”, etc. (e ali, página 74b);

והיינו המשכת בחינת אותיות בסטרא דקליפה כמו לשון הרע ודומיהן ועמ"ש ע"פ זאת תהיה תורת המצורע כי כל צירוף נק' בית וכללות הדבור נק' עיר.

isto é, a extensão do nível das letras para o lado da kelipá (a casca), como na fala maledicente e semelhantes. E veja o que está escrito sobre o versículo “Esta será a lei do metzorá”: cada combinação [de letras] é chamada “casa”, e a fala em seu conjunto (klalus hadibbur) é chamada “cidade”.

ועיזי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כעיר זה שמהלך אחר סיחה נאה כו' ועמ"ש בפי' ויחי ע"פ אסרי לגפן בפי' עירה.

E a respeito disso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “como este ayir (jumento novo), que segue uma conversa agradável (sichá)”, etc. E veja o que está escrito na Parashat Vaye-chi sobre o versículo “Amarrando seu potro à videira”, na explicação de irô (seu potro).

ובפי' בשלח בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה בענין אותיות שבלעומת זה כו' ועיין בזהר פי' בלק (דף קצ"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"א ע"ב)

E na Parashat Beshalach, no discurso que começa com “À minha égua entre os carros do Faraó”, sobre o assunto das letras do lado oposto, etc. E veja o Zohar, Parashat Balak (final da página 199b e página 201b);

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ח פ"ג [פרק ג'] בפי' אם תגביהי כנשר משם אורידך נאם ה' והפי'

E veja Etz Chaim, Sha'ar 48, capítulo 3, sobre a explicação de “Se te elevares como a águia, de lá te farei descer, diz Havayá”; e a explicação

שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות היצה"ר [היצר הרע] וסט"א [וסטרא אחרא] וכך האדם ע"י עסקו בתורה כו' וכמ"ש בפי' מקץ בד"ה רני ושמחי בת כו'.

é que “diz Havayá” — Sua fala — é o que faz descer e rebaixa as kelipot, a inclinação ao mal e a sitra achra (o outro lado); e assim também a pessoa, por meio de sua ocupação com a Torá, etc.; conforme está escrito em Parashat Mikets, no discurso que começa com “Canta e alegra-te, filha”, etc.

וזהו ומגיד לאדם מה שיחו. דהיינו אם לא נתפתה ביצרו לימשך ח"ו [חס ושלום] באותיות ודבורים האסורים. כ"א שיחו הוא התורה שהיא בחי' מ"ה [שם מ"ה] כו' וכנ"ל:

E este é [o significado de] “E Ele declara ao homem qual é a sua fala (sicho)”: isto é, se ele não foi seduzido por sua inclinação a deixar-se levar, D'us não o permita, por letras e palavras proibidas, mas, ao contrário, sua fala é a Torá, que é o nível de Mah, etc., conforme mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak